

Rebekka Þráinsdóttir
Faculty of Languages and Cultures
School of Humanities
University of Iceland
Brynjólfsgata 1
IS-107 Reykjavík
Iceland
e-mail: rebekka@hi.is
Tel: 5252444



Curriculum Vitae

Current position: Adjunct Lecturer, Russian Studies. Head of Programme, Russian Studies

Education

2003: M.A. Russian and Russian Literature, Saint Petersburg State University.

Final Thesis: *Мотивы земли и неба в цикле «Конармия» И. Э. Бабеля* [Motives of Heaven and Earth in Isaak's Babel *Red Cavalry*].

Supervisor: Professor M. Bilinkis.

2001: B.A. Russian, University of Iceland.

Final Thesis: *Babel, Gyðingarnir og byltingin* [Babel, the Jews and the Revolution].

Supervisor: Árni Bergmann

1993: Pedagogue. Pedagogical Institution of Iceland.

Academic employment

2007 to present: Adjunct Lecturer, Russian Studies, Faculty of Languages and Cultures (to 2017 – Faculty of Languages, Literature and Linguistics), School of Humanities, University of Iceland.

2011-2012: Editor at the University of Iceland Press..

Administrative positions

2007 to present: Head of programme of Russian Studies, Faculty of Languages and Cultures (to 2017; Faculty of Languages, Literature and Linguistics), School of Humanities, University of Iceland.

2017-2019: Council member of specialists; Humanities and Social Science, Icelandic Student Innovation Fund, Rannís.

2010-2014: Board member of the Vigdis Finnbogadóttir Institute of Foreign Languages, University of Iceland.

Editorial work

2019 [forthcoming]: Sun Wei, *Hernaðarlist Meistara Sun* [*The Art of War; Sunzi bingfa* 孫子兵法], translator, Introduction and commentary, Geir Sigurðsson, editor, Rebekka Þráinsdóttir, Reykjavík: Stofnun Vigdísar Finnbogadóttur í erlendum tungumálum; Háskólaútgáfan.

2015: Albert Camus, *Rangan og réttan – Brúðkaup – Sumar: Þrjú ritgerðasöfn*, translation and introduction, Ásdís Rósa Magnúsdóttir, editor, Rebekka Þráinsdóttir, Reykjavík: Stofnun Vigdísar Finnbogadóttur í erlendum tungumálum.

2013 to present: Editorial board member of the Vigdis Finnbogadóttir Institute of Foreign Languages, University of Iceland.

2009, 2010, 2018, 2019: Co-editor of *Milli mála. Journal of Foreign Languages and Culture*, published by the Vigdis Finnbogadóttir Institute of Foreign Languages, University of Iceland.

2011-2012: Editor at University of Iceland Press.

2009 to present: Editorial board member of *Milli mála. Journal of Foreign Languages and Culture*, published by the Vigdis Finnbogadóttir Institute of Foreign Languages, University of Iceland.

Scholarships, grants

2008: UoI Teaching Fund

2012: Russkiy Mir Foundation

2012: University of Iceland Research Fund

LIST OF PUBLICATIONS

Textbook

Olga Korotkova and Rebekka Þráinsdóttir, *Frá Púshkín til Pasternaks. Kennslubók í rússneskum bókmenntum 19. og 20. aldar / От Пушкина до Пастернака. Учебное пособие по русской литературе XIX-XX веков*, Reykjavík: Stofnun Vigdísar Finnbogadóttur í erlendum tungumálum.

Articles

„Александр Пушкин в Исландии: Первый и последний“, *Альманах североевропейских и балтийских исследований* 2019 [forthcoming].

„Alexander Púshkín og „Stöðvarstjórinn““, *Milli mála* 10/2018, pp. 133-135.

„Um Ísaak Babel“, *Milli mála* 7/2015, pp. 359-360.

„Um Alexander Púshkín og Sögur Belkíns“, *Milli mála* 6/2016, pp. 135-140.

„The teaching of Russian literature at the University of Iceland“, *Русское языкознание: теория и лингводидактика*, посвященной 85-летию профессора Л.А. Шеляховской [conference publication], Kazakhstan: Abai Kazakh National Pedagogical University, 2013.

„Um Ljúdmílu Úlitskaju og Þegna keisara vors“, *Milli mála* 4/2012, pp. 341-348.

Translations

Alexander Púshkín, „Stöðvarstjórinn“ [Станционный смотритель], *Milli mála*. 10/2018, pp. 137-149.

Ísaak Babel, „Bernska. Hjá ömmu“ [Детство. У бабушки], *Milli mála*. 7/2015, pp. 361-366.

Alexander Púshkín, „Líkkistusmiðurinn“ [Гробовщик], *Milli mála*. 6/2014, pp. 141-149.

Alexander Púshkín, „Skotið“ [Выстрел], *Milli mála*. 6/2014, bls. 151-164.

Ljúdmíla Úlítškaja, „Bjarti fálkinn fríði“ [Финист ясный сокол], *Milli mála* 4/2012, pp. 331-335.

Ljúdmíla Úlítškaja, „Liðhlaupinn“ [Дезертир], *Milli mála* 4/2012, pp. 337-339.

Olga Korotkova, *Rússneska með réttu lagi. Kennslubók í rússneskri hljóðfræði og tónfalli handa íslenskumælandi nemendum* / По-русски - без ошибок! Корректировочный курс русской фонетики и интонации для говорящих на исландском языке, bilingual edition, Reykjavík: Stofnun Vigdísar Finnbogadóttur í erlendum tungumálum, 2008.

Jevgení Shvarts, *Hversdagslegt kraftaverk* [Обыкновенное чудо], for Akureyri Theatre, 2002.

Edited works

Sun Wei, *Herstjórnarlist Meistara Sun* [*The Art of War; Sunzi bingfa* 孫子兵法], translator, Introduction and commentary, Geir Sigurðsson, editor, Rebekka Práinsdóttir, Reykjavík: Stofnun Vigdísar Finnbogadóttur í erlendum tungumálum; Háskólaútgáfan [forthcoming 2018]

Milli mála. Journal of Foreign Languages and Culture. Vigdís Finnbogadóttir Institute of Foreign Languages, University of Iceland. Co-editor, 2009, 2010, 2018, 2019.

<http://millimala.hi.is>

Albert Camus, *Rangan og réttan – Brúðkaup – Sumar: Þrjú ritgerðasöfn*, translation and introduction Ásdís Rósa Magnúsdóttir, editor Rebekka Práinsdóttir, Reykjavík: Stofnun Vigdísar Finnbogadóttur í erlendum tungumálum, 2014.

Lectures and Talks

„Ertu heima kæra Jelena“, þriðjudagsfyrirlestrar Stofnunar Vigdísar Finnbogadóttur [Reykjavík, Veröld Hús Vigdísar], 23. apríl 2019.

„Ívan Túrgejev og Lev Tolstoj: Einvígi í íslenskum blöðum og tímaritum í kringum aldamótin 1900“, *Hugvísindaping: Þýðingar og menningarmæri* [Reykjavík 8.-9. mars], 9. mars 2019.

„Hróp, köll og upphrópanir í *Glæpi og refsingu*“, *Fráleitt að eiga sér draum í september*.

Málþing til heiðurs Ingibjörgu Haraldsdóttur þýðanda [Reykjavík, Veröld – Hús Vigdísar], 23. febrúar 2019.

„Þegar hinir syndugu verða dýrlingar. Pan Apolek og íkonar hans í Riddaraliði Ísaaks Babels“, *Syndin í tíma og ótíma* [Guðbrandsstofa og Stofnun Vigdísar Finnbogadóttur í erlendum tungumálum, Hólum, 24.-25. nóvember], 25. nóvember 2018.

„From Isaak Babel to Lyudmila Ulitskaya“, *International Conference on Russian Studies at the University of Barcelona* [20.-22. júní], 20. júní, 2018.

„Teaching Russian literature at the University of Iceland: Who to choose, present and work on Russian literary texts with students of Russian“, *Communicating Cultures and Languages: Chinese-Icelandic Perspectives and Experiences* [Beijing Foreign Studies University], 4. júní 2018.

„Syndin í Riddaraliði (rús. *Конармия*, e. *Red Cavalry*) Ísaaks Babels“, *Hugvísindaping: Syndin og aðrar skuggahliðar tilverunnar í evrópskum bókmenntum* [Reykjavík, Háskóli Íslands 9.-10. mars], 10. mars 2018.

- „Púshkín og framlag hans til „goðsagnarinnar um Pétursborg“, *Hugvísindabing*: Birtingarmyndir borgarsamfélagsins í bókmenntum“ [Reykjavík, Háskóli Íslands 10.-11. mars], 11. mars, 2017.
- „Að fanga stemmninguna í verkum Alexanders Púshkíns“, fyrirlestrarröð á vegum Stofnunar Vigdísar Finnbogadóttur í erlendum tungumálum [Reykjavík, Þjóðminjasafn Íslands], 9. febrúar 2017.
- „Russian Literature in Iceland“, fyrirlestur við Lomonosov-háskólann í Moskvu, 10. nóvember, 2016.
- „Ulitskaya’s and Petrushevskaya’s armoury“, *20 NORDISKA SLAVISTMÖTET* [Stokkhólmur 17.-21. ágúst], 19. ágúst, 2016.
- „Um Púshkín og skáldsögu hans í ljóðum *Jevgení Onegín*“, *Skáldskapurinn vaknar inn í mér*. Dagskrá tileinkuð Aleksander Púshkín, í tilefni af opnun sýningar á myndskreytingum Júríjs M. Ígnatjev við skáldsöguna *Jevgení Onegín* [Reykjavík, Landsbókasafn Íslands – Háskólabókasafn], 21. október, 2016.
- „Sögur Belkíns eftir Alexander Púshkín“, *Hugvísindabing*: Að varpa ljósi á framandi heima: Forsendur og hlutverk þýðinga [Reykjavík, Háskóli Íslands 13.-14. mars], 13. mars 2015.
- „Pussy Riot og myndin af Rússlandi“, RIKK. Rannsóknarstofa í kvenna- og kynjafræðum við Háskóla Íslands [Reykjavík, Háskóli Íslands], 5. september 2012.
- „Memories of a Traumatic Past in Ulitskaya's Short Stories“, *Cultural Representations of Trauma*. Alþjóðleg ráðstefna; EDDA-Centre of Excellence, Institute of Research in Literature and Visual Arts [Reykjavík, Háskóli Íslands 31. ágúst-1. september], 1. september 2012.
- „Samband manna og dýra í nokkrum smásögum Ljúdmílu Úlitskaju“, *Hugvísindabing*: Dýr og menn í skáldskap [Reykjavík, Háskóli Íslands 14.-15. mars], 15. mars 2014.
- „Mundu mig og ég man þig“, *Hugvísindabing*: Minni – tráma – frásögn [Reykjavík Háskóli Íslands 9.-10. mars], 10. mars 2012.
- „Hvernig gleymist fortíðin og hvernig verður hún til?“, *Þræðir og fléttur – Menning, samfélag, umhverfi*. Alþjóðleg ráðstefna – RIKK. Rannsóknarstofa í kvenna- og kynjafræðum við Háskóla Íslands [Reykjavík, Háskóli Íslands 4.-5. nóvember], 5. nóvember 2011.
- „Vopnlaus í nýjum texta“, *Hugvísindabing*: Hugræn fræði [Reykjavík, Háskóli Íslands 25.-26. mars], 26. mars 2011.
- „Hvaðan kemur þú Rúss“, Hugvísindamars Háskóla Íslands – vef-fyrirlestur, mars 2011.
- „Rússneska stafrófið“, Hugvísindamars Háskóla Íslands – örnámskeið fyrir almenning mars 2011.
- „Farandlistamennirnir“, Fyrirlestraröð um rússneska menningu [Reykjavík, Rússneska sendiráðið, janúar-maí], 15. mars 2011.
- „What do Women Want: The Muse, the Savior and the Woman“, *Varðveisla til framtíðar: Sjálfbærni tungumáls, menningar og náttúru*. Alþjóðleg ráðstefna. Stofnun Vigdísar Finnbogadóttur í erlendum tungumálum [Reykjavík, Háskóli Íslands 15.-17. apríl], 16. apríl 2010.

„Hin nýja kona í rússneskum samtímabókmenntum“, *Hugvísindaping* [Reykjavík, Háskóli Íslands 5.-6. mars], 5. mars 2010.

„Gogol – hvert er erindi þitt?“, *Gogol 200 ára*. Málþing í tilefni af 200 ára fæðingarársmæli Níkolajs Gogols [Háskóli Íslands], 10. október 2009.

„Hvað gerir ský í buxum þegar himnarnir hrynja?“, *Byltingin og bókmenntirnar*. Málþing um byltinguna í Rússlandi 1917 og bókmenntirnar [Reykjavík, Þjóðminjasafnið], 14. apríl 2009.

„Ívan Túrgenev“, útvarpsþáttur – Ríkisútvarpið 31. mars, 2008.